

На правах рукописи

ВОЙНОВА Анна Владимировна

**МЕТОДИКА СОВЕРШЕНСТВОВАНИЯ
ИНОЯЗЫЧНОЙ СОЦИОКУЛЬТУРНОЙ КОМПЕТЕНЦИИ
СТУДЕНТОВ БАКАЛАВРИАТА ПРИ ОБУЧЕНИИ ВТОРОМУ
ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ**

13.00.02 – Теория и методика обучения и воспитания
(иностраный язык; уровень высшего
профессионального образования)

А В Т О Р Е Ф Е Р А Т
диссертации на соискание ученой степени
кандидата педагогических наук

Нижний Новгород 2013

Работа выполнена на кафедре лингводидактики и методики преподавания иностранных языков
ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова»

Научный руководитель: доктор педагогических наук, профессор
Шамов Александр Николаевич

Официальные оппоненты: доктор педагогических наук, профессор
Фурманова Валентина Павловна
(ФГБОУ ВПО «Мордовский
государственный университет
им. В.П. Огарева», кафедра немецкой
филологии, профессор),

кандидат педагогических наук,
Чернышов Сергей Викторович
(Негосударственное учреждение
дополнительного образования
«Детский гуманитарный центр»,
заместитель директора по научной
работе, Нижний Новгород))

Ведущая организация: ФГБОУ ВПО «Чувашский государственный
педагогический университет
им. И.Я. Яковлева»

Защита состоится «17» декабря 2013 г. в 14.00 часов на заседании диссертационного Совета Д 212.163.02 при ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова» по адресу: 603155, Н. Новгород, ул. Минина, д.31-а, ауд. 3216.

С диссертацией можно ознакомиться в научной библиотеке ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет имени Н.А. Добролюбова».

Автореферат разослан « ____ » ноября 2013 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета,
доктор педагогических наук,
профессор

М. А. Викулина

ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА РАБОТЫ

Актуальность исследования. По своей направленности, целям и содержанию языковое образование XXI века ориентировано на свободное поликультурное и полилингвальное развитие языковой личности. Многоязычие становится фактором социальной мобильности и причиной изменения цели языкового образования. Целью обучения иностранным языкам «становится воспитание многоязычной личности нового типа» (В.М. Смокотин).

На современном этапе главной целью обучения иностранным языкам в условиях лингвистического вуза/факультета, где изучение второго иностранного языка происходит в условиях контактирования трех культур (культуры родного, первого иностранного и второго иностранного языков), является формирование поликультурной многоязычной личности студентов, вобравшей в себя ценности родной и иноязычных культур и готовой к межкультурной коммуникации. Становление такой личности происходит благодаря формированию и совершенствованию социокультурной компетенции.

В соответствии с целью обучения немецкому языку как второму иностранному в вузе и условиями обучения компетентностный, социокультурный и концептуальный подходы обозначены как наиболее эффективные в процессе совершенствования рассматриваемого вида компетенции. Основной единицей обучения с учетом указанных подходов предстает концепт. Он составляет высокую единицу организации знаний о действительности, культуре, лексических средствах, описывающих определенную часть иноязычной лингвокультуры.

В исследовании реализуется попытка теоретического осмысления и практического применения методики совершенствования социокультурной компетенции студентов по направлению подготовки 035700 «Лингвистика» (квалификация (степень) «бакалавр») на основе ключевых концептов лингвокультур русского, английского и немецкого языков. Это обусловлено *факторами*:

- недостаточная практическая реализация основополагающих положений компетентностного, социокультурного и концептуального подходов в учебных пособиях по немецкому языку как второму иностранному;

- преобладание фрагментарного освоения отдельных компонентов иноязычной социокультурной компетенции (страноведческого, социолингвистического), ведущее к нарушению целостного представления о данной компетенции как комплексном феномене, требующем специальных мер по его формированию;

- недостаточная разработанность содержательного и методико-технологического аспектов совершенствования иноязычной социокультурной компетенции на основе овладения ключевыми концептами.

Изучение научной литературы по проблемам повышения эффективности обучения иноязычному межкультурному общению и практического опы-

та преподавания второго иностранного языка (далее ИЯ 2) позволило выявить ряд **противоречий** между:

- совокупностью научных представлений о концептах как носителях культурно-смысловой сущности языка, их роли в формировании и совершенствовании социокультурной компетенции, с одной стороны, и нерешенной проблемой выявления ключевых концептов постигаемой студентами картины мира и учета данных концептов в системе обучения ИЯ 2 студентов бакалавриата – с другой;

- необходимостью и важностью совершенствования социокультурной компетенции студентов бакалавриата на занятиях по второму иностранному языку и недостаточной разработанностью соответствующей методики для отдельных этапов обучения;

- реализацией процесса совершенствования социокультурной компетенции студентов бакалавриата в соответствии с ФГОС ВПО по направлению подготовки 035700 Лингвистика и отсутствием обоснованных тенденций, принципов и условий, определяющих такой процесс;

- высоким уровнем программных требований, предъявляемых к формированию и совершенствованию социокультурной компетенции студентов и отсутствием учебников, учебных пособий по второму иностранному языку для студентов бакалавриата.

Необходимость разрешения изложенных выше противоречий обуславливает актуальность исследования и позволяет сформулировать **проблему исследования**: каким образом организовать обучение на основе ключевых концептов с целью совершенствования иноязычной социокультурной компетенции?

Проблема обусловила выбор **темы исследования** – «Методика совершенствования иноязычной социокультурной компетенции студентов бакалавриата при обучении второму иностранному языку».

Объект исследования: процесс обучения второму иностранному языку и совершенствование иноязычной социокультурной компетенции.

Предмет исследования: методика совершенствования иноязычной социокультурной компетенции студентов бакалавриата на занятиях по немецкому языку как второму иностранному.

Цель исследования: теоретическое обоснование и практическая разработка методики совершенствования иноязычной социокультурной компетенции на занятиях по немецкому языку как второму иностранному на основе ключевых концептов.

Гипотеза исследования: процесс совершенствования иноязычной социокультурной компетенции студентов по направлению «Лингвистика» на занятиях по немецкому языку как второму иностранному будет проходить успешно, если:

- фундаментом для совершенствования социокультурной компетенции является комплекс подходов (компетентностного, социокультурного и кон-

цептуального), основной единицей обучения в рамках этих подходов выступает ключевой концепт;

- оперирование ключевыми концептами обеспечит целостность представления компонентов социокультурной компетенции студентов бакалавриата в содержании обучения;

- осуществлены отбор и организация лексических средств, отражающих ключевые концепты в контактирующих языках и культурах;

- используются специальные стратегии, приемы, формы обучения и разработанная система упражнений по усвоению ключевых концептов как основы иноязычной социокультурной компетенции на занятиях по практике речи на втором иностранном языке.

Задачи исследования:

1. Проанализировать и определить состояние и развитие проблемы формирования и совершенствования социокультурной компетенции студентов бакалавриата на занятиях по второму иностранному языку.

2. Конкретизировать основополагающее понятие проблемы исследования – «социокультурная компетенция» - на основе овладения ключевыми концептами.

3. Уточнить содержание социокультурной компетенции с точки зрения овладения ключевыми концептами, выделить в нем компоненты, формируемые с помощью лексических единиц, относящихся к ключевому концепту.

4. Разработать модель совершенствования социокультурной компетенции и технологию ее реализации.

5. Отобрать стратегии, приемы и предложить систему упражнений по совершенствованию социокультурной компетенции.

6. Проверить экспериментально рациональность системы совершенствования социокультурной компетенции в целом и отдельных ее компонентов с учетом овладения ключевыми концептами.

Для решения поставленных задач и проверки выдвинутой гипотезы использованы **методы исследования:**

- *теоретические* (изучение и анализ психолого-педагогической, методической, культурологической и лингвистической литературы, теории межкультурной коммуникации, действующих отечественных и зарубежных УМК по немецкому языку как ИЯ 2);

- *эмпирические* (изучение и обобщение передового отечественного, зарубежного практического опыта, обсуждение изучаемой проблемы с преподавателями, наблюдение за учебным процессом, анкетирование, моделирование, опытное обучение, тестирование, приемы математической статистики).

Методологическая основа исследования:

- положения коммуникативного подхода в обучении (И.Л. Бим, Н.Д. Гальскова, Н.И. Гез, М.К. Колкова, Б.А. Лапидус, А.Н. Щукин);

- компетентностного подхода (И.Л. Бим, В.А. Болотов, Е.Д. Кожович, Н.В. Кузьмина, А.К. Маркова, Р.П. Мильруд, Е.Р. Поршнева, Г.В. Сороковых и др.);

- социокультурного подхода (М.А. Богатырева, Л.А. Борходоева, О.А. Дарева, В.Г. Костомаров, И.И. Лейфа, О.Г. Оберемко, В.В. Сафонова, М.А. Стрелкова, П.В. Сысоев, А.В. Хрипко и др.);

- лингвокультурного подхода (Н.Д. Арутюнова, В.В. Воробьев, В.И. Карасик, В.В. Красных, В.А. Маслова, Ю.С. Степанов, В.Н. Телия, В.Н. Топоров, В.П. Фурманова, и др.);

- лично ориентированного подхода (М.А. Викулина, И.А. Зимняя и др.); когнитивному подходу (И.Л. Бим, Н.И. Жинкин, А.А. Залевская, А.Н. Шамов, А.В. Щепилова и др.);

- концептуального подхода (Н.В. Макшанцева);

- сопоставительно-лингвострановедческого подхода (А.С. Мамонтов);

- аксиологического подхода (И.Ф. Исаев, В.А. Слостенин и др.).

Теоретическую основу исследования составили исследования по методике преподавания иностранного языка (А.Л. Бердичевский, И.Л. Бим, Г.И. Богин, Е.И. Верещагин, В.В. Воробьев, В.Г. Гак, Н.Д. Гальскова, Г.В. Елизарова, И.А. Зимняя, В.Г. Костомаров, А.А. Леонтьев, С.К. Милославская, И.Г. Милославский, Р.К. Миньяр-Белоручев, С.Г. Тер-Минасова, И.И. Халеева, А.Н. Шамов, А.В. Щепилова, А.Н. Шукин и др.); труды, посвященные методике обучения второму иностранному языку (Н.В. Барышников, К.Р. Бауш, И.Л. Бим, И.В. Воеводина, Б. Гуфейзен, Г. Крумм, Б.А. Лапидус, Г. Нойнер, Х. Хунфельд, А.В. Щепилова и др.); работы, исследующие обучение немецкому языку как ИЯ 2 на базе английского (Н.Г. Аталаева, К.Р. Бауш, И.Л. Бим, Е.К. Голованова, Т.А. Лопарева, Г. Нойнер, Н.Н. Чичерина, О.А. Ямщикова и др.); работы по теории концептуального описания языка (Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, А.П. Бабушкин, А.В. Вежицкая, С.Г. Воркачев, В.Г. Зусман, В.И. Карасик, З.И. Кирнозе, Е.С. Кубрякова, Д.С. Лихачев, З.Д. Попова, Г.Г. Слышкин, Ю.С. Степанов, И.А. Стернин, R. Jackendoff, G. Lakoff, J.R. Taylor и др.); исследования по проблемам взаимосвязи языка, культуры и межкультурной коммуникации (А.В. Вежицкая, Е.М. Верещагин, В.Г. Костомаров, К. Леви-Стросс, В.А. Маслова, Р.П. Мильруд, О.Г. Оберемко, Ю.С. Степанов, В.П. Фурманова, А.Н. Шамов, В. Baumann, V.Fischer, P. Kaikkonen и др.); труды по теории межкультурной коммуникации (Г.Д. Донец, В.Г. Зинченко, В.Г. Зусман, З.И. Кирнозе, А.П. Садохин, С.Г. Тер-Минасова и др.); теории, посвященные изучению национального характера (Э.А. Баграмов, Г.Д. Гачев, О.Б. Мамаева, W. Apelt, R.S. Van и др.); теории языковой личности (Г.И. Богин, В.В. Виноградов, В.И. Карасик, Ю.Н. Караулов, И.И. Халеева и др.); работы, раскрывающие соотношение языка и сознания в психолингвистике (В.В. Красных, И.Ю. Марковина, З.Д. Попова, И.В. Привалова, Ю.А. Сорокин, И.А. Стернин, Е.Ф. Тарасов, Н.В. Уфимцева и др.); основные положения теории классификации уп-

ражнений (М.А. Ариян, И.Л. Бим, И.А. Грузинская, Е.И. Пассов, И.В. Рахманов, С.Ф. Шатилов и др.).

Этапы исследования. Исследование проводилось в период с 2010 по 2013 гг. в три этапа.

На первом этапе (2010-2011 гг.) - теоретико-поисковом - изучалась философская и психолого-педагогическая литература, диссертационные исследования по проблеме формирования и совершенствования социокультурной компетенции. На основе анализа существующих концепций и теорий были сформулированы ключевые позиции, обосновывался выбор теоретико-методологических подходов. Разработан понятийный аппарат исследования, сформулирована рабочая гипотеза.

На втором этапе (2011-2012 гг.) - экспериментальном - происходило уточнение основных положений исследования, реализовывалась модель совершенствования социокультурной компетенции студентов бакалавриата.

Третий этап (2012-2013 гг.) - обобщающий - посвящен систематизации и обобщению результатов проведенной работы, совершенствованию и анализу результативности формирования социокультурной компетенции студентов бакалавриата. На этапе осуществлялось распространение опыта совершенствования социокультурной компетенции студентов бакалавриата, оформлялось диссертационное исследование.

Научная новизна исследования:

- обоснована целесообразность использования компетентностного, концептуального и социокультурного подходов, как комплексной теоретико-методологической основы совершенствования социокультурной компетенции студентов бакалавриата на занятиях по второму иностранному языку;

- ключевые концепты выбраны в качестве основы совершенствования иноязычной социокультурной компетенции;

- разработана и описана типология лексических единиц, актуализирующих ключевой концепт в немецком языке;

- на примере одного из ключевых концептов определены дидактико-методические трудности в усвоении лексических единиц, актуализирующих концепт, в трех контактирующих языках и пути их преодоления.

Теоретическая значимость исследования:

- расширены научные представления о социокультурной компетенции студентов бакалавриата, особенностях ее формирования и совершенствования в условиях обучения второму иностранному языку;

- уточнено и конкретизировано понятие «иноязычная социокультурная компетенция» студентов с учетом овладения ключевыми концептами;

- разработана модель совершенствования иноязычной социокультурной компетенции студентов бакалавриата, отличающейся направленностью на развитие концептуального мышления, на сопоставительное изучение второго иностранного языка с родным первым иностранным языками;

- предложены принципы организации работы с ключевым концептом в процессе совершенствования иноязычной социокультурной компетенции на занятиях по второму иностранному языку;

- предложена система оценивания уровня сформированности иноязычной социокультурной компетенции в соответствии с ее компонентным составом, этапами обучения, формами и способами оценивания.

Практическая значимость исследования: сделанные выводы и рекомендации служат совершенствованию системы обучения второму иностранному языку в целом:

- определены и охарактеризованы уровни и критерии сформированности иноязычной социокультурной компетенции студентов;

- разработан «Рабочий дневник студента-лингвиста» как показатель владения лингвокультурными знаниями при изучении второго иностранного языка;

- описана авторская система упражнений, направленная на совершенствование иноязычной социокультурной компетенции с учетом содержания ключевого концепта лингвокультуры второго иностранного языка (концепт «Время»);

- разработан глоссарий, реализующий ключевой концепт «Время», для студентов бакалавриата.

Материалы исследования могут быть использованы в практике работы высших учебных заведений, системе повышения квалификации специалистов.

Личный вклад автора заключается в выполнении всех этапов диссертационной работы, изучении и анализе состояния исследуемой проблемы, организации и проведении опытного обучения, теоретическом обобщении и интерпретации полученных результатов исследования.

Опытно-экспериментальная база: ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова». В опытном обучении приняло участие 147 студентов 3-4-х курсов очной формы обучения.

Апробация результатов исследования осуществлялась на заседаниях кафедры второго иностранного языка факультета английского языка ФГБОУ ВПО «Нижегородский государственный лингвистический университет им. Н.А. Добролюбова», факультете английского языка в группах по направлению 035700 «Лингвистика» (квалификация (степень) «бакалавр») в 2009-2013 гг. Основные положения диссертации изложены в выступлениях автора на международных конференциях «Актуальные проблемы формирования поликультурной и полиязыковой личности в процессе обучения языкам», (Сыктывкар, 2011); «Актуальные проблемы совершенствования преподавания иностранных языков в свете личностно-деятельностной парадигмы» (Киров, 2011); «Педагогика: традиции и инновации (II)» (Челябинск, 2012); сборниках научных статей «Модернизация обучения иностранным языкам: реализация компетентностного обучения и инновационных подходов в раз-

ных типах учебных заведений» (Нижний Новгород, 2012); «Когнитивный подход в обучении иностранным языкам в школе и вузе: проблемы и перспективы» (Нижний Новгород, 2012); международном сборнике научных статей «NEW APPROACHES IN EDUCATION» (CA, USA, B&M Publishing, 2013); рецензируемых изданиях, рекомендованных Министерством образования и науки РФ: «Глобальный научный потенциал», «Наука и бизнес: пути развития», «Высшее образование сегодня».

Достоверность и обоснованность выводов обеспечивается анализом современных исследований в области теории и практики межкультурной коммуникации, методики преподавания иностранных языков, обоснованностью теоретических положений, качественными и количественными данными, полученными в ходе опытного обучения.

Положения, выносимые на защиту:

1. Совершенствование иноязычной социокультурной компетенции на занятиях по второму иностранному языку основывается на комплексе подходов: компетентностного, социокультурного и концептуального, которые обеспечивают: 1) организационную комплексность построения учебного процесса; 2) формирование личности, способной и готовой к диалогу культур в условиях расширения и качественного изменения сфер международного сотрудничества; 3) рациональное использование на практике идей компетентностного, концептуального и социокультурного подходов для совершенствования процесса обучения второму иностранному языку и социокультурного компонента содержания обучения; 4) усвоение необходимого набора лексических средств, эксплицирующих ключевые концепты. Овладение данными концептами способствует достижению языковой личностью обучающегося тезаурусного уровня развития, предполагающего его приобщение к концептосфере лингвокультур изучаемых языков, которая отражает иерархию смыслов и духовных ценностей данных культур.

2. Иноязычная социокультурная компетенция как ведущий компонент коммуникативной компетенции рассматривается в единстве его составляющих: 1) знаний – общечеловеческих и лингвокультурных; 2) моделей поведения; 3) качеств личности. Основу лингвокультурных знаний составляют концепты, понимаемые как более высокая единица организации знаний о действительности, культуре, лексических средствах, описывающих определенную часть лингвокультуры, их отражение в сознании человека и хранение в организованном виде в семантической памяти.

3. Ключевые концепты в русско-, англо- и немецкоязычной культурах, имеют обширную лексическую объективацию. Это позволяет не только получить знание о культурах народов изучаемых студентом бакалавриата языков, но и привести в определенную организационную систему лексических единиц (далее ЛЕ), описывающие ключевые концепты, выявить дидактико-методические трудности их усвоения и наметить пути их преодоления. Система упражнений состоит из языковых лексически направленных, культурно-компаративных, сопоставительно-интерпретирующих и коммуникативно-

прагматических упражнений, способствует совершенствованию иноязычной социокультурной компетенции на занятиях по второму иностранному языку и в особенности ее лексического компонента.

4. Совершенствование социокультурной компетенции студентов бакалавриата обеспечивается соблюдением педагогических условий:

- процесс обучения построен на основе овладения ключевыми концептами с опорой на разработанную модель совершенствования социокультурной компетенции, отражающую содержание и логику данного процесса, включающую выделенные структурные планы и систему принципов;

- реализация выделенных принципов обучения осуществляется в соответствии с целью и задачами совершенствования социокультурной компетенции;

- стратегическое обеспечение процесса обучения осуществляется в виде когнитивных, компаративных, графических, интерактивных, аффективных, интерпретационных, рефлексивных стратегий по усвоению социокультурного и межкультурного содержания. Все обучение направлено на формирование поликультурного сознания студентов через осознание языка, культуры и пользование языком как средством общения и взаимодействия людей, принадлежащих к разным культурам.

Структура диссертации. Диссертация состоит из введения, двух глав, выводов по главам, заключения, библиографического списка (290 наименований, в том числе 46 – на иностранном языке) и 5 приложений, иллюстрирована 9 рисунками и 18 таблицами.

ОСНОВНОЕ СОДЕРЖАНИЕ ИССЛЕДОВАНИЯ

Во Введении обосновывается выбор и актуальность темы; формулируются цели, задачи, предмет и объект исследования; сформулированы гипотеза и задачи исследования; представлена теоретико-методологическая основа исследования; перечисляются методы исследования; излагаются положения, выносимые на защиту; раскрываются научная новизна, теоретическая и практическая значимость исследования; приводятся данные об апробации и этапах исследования.

В первой главе – «Теоретические основы совершенствования социокультурной компетенции студентов бакалавриата на занятиях по второму иностранному языку» – рассматриваются особенности совершенствования социокультурной компетенции на занятиях по ИЯ 2 на основе комплекса подходов (компетентностного, социокультурного и концептуального) на базе лексической экспликации ключевых концептов. В работе уточняется структурный состав социокультурной компетенции с точки зрения овладения ключевыми концептами, описываются дидактико-методические трудности в овладении единицами, описывающими ключевые концепты в современном немецком языке.

Обучение немецкому языку как ИЯ 2 в лингвистическом вузе происходит в условиях контактирования трех языков: русского (родного), английского (первый иностранный язык) и немецкого (второй иностранный язык). Данное обстоятельство определяет специфику преподавания немецкого языка как ИЯ 2. Особенности обучения ИЯ 2 являются: 1) учет выбора и последовательности изучаемых языков; 2) искусственный субординативный трилингвизм; 3) ограниченное количество учебных часов по сравнению с первым иностранным языком (далее ИЯ 1); 4) высокий уровень обучаемости студентов благодаря имеющемуся языковому опыту и развитому мышлению; 5) трансференция навыков и умений (из родного языка (далее РЯ) и ИЯ 1); 6) ориентация на принципы интенсивного обучения (ролевая организация учебного материала и учебного процесса, личностное общение, различные формы коллективного взаимодействия). Обучение ИЯ 2 происходит в условиях искусственного многоязычия. Это определяет и специфику социокультурной направленности занятий по ИЯ 2. Она заключается в использовании аутентичных материалов, в возможности опоры на владение ИЯ 1, на широкий социокультурный контекст.

В процессе преподавания ИЯ 2 комплекс подходов (компетентностного, социокультурного и концептуального) создает дидактически благоприятные условия для соизучения языка и культуры, для совершенствования социокультурной компетенции. Социокультурный подход направлен на приобретение лингвокультурных знаний, на формирование навыков и умений по оперированию и применению социокультурной информацией, на усвоение ценностных ориентаций лингвокультур изучаемых языков. Реализация компетентностного подхода проявляется в направленности системы обучения на формирование коммуникативной компетенции и всех ее составляющих, на выделение социокультурной компетенции как системообразующего, стержневого компонента. Концептуальный подход к обучению иностранным языкам заключается в формировании коммуникативной компетенции и социокультурной компетенции как одного из основных ее компонентов на основе овладения ключевыми концептами иноязычной картины мира. Концепт представляет особую единицу организации знаний о действительности, культуре, лексических средствах, описывающих определенную часть лингвокультуры и играет роль единиц методического содержания и предмета овладения.

Концептуальный подход выступает как логическое развитие существующих в профессиональной педагогике подходов (когнитивный, коммуникативный, личностно ориентированный и др.) (Макшанцева, 2012). Личностно-ориентированный подход предполагает обращенность, прежде всего, к личности студента, его предварительному знанию, его собственному социокультурному опыту. Согласно когнитивному подходу организация процесса обучения на этапе создания нового совпадает с естественным путем познания, свойственным психике человека. Основная идея коммуникативно-ориентированного подхода состоит в обучении через учебную коммуника-

тивную деятельность, приближенную к реальной, что является необходимым условием для объективного познания лингвокультуры изучаемого языка.

В соответствии с выбранными подходами *основной целью обучения ИЯ 2* в условиях вуза является формирование поликультурной многоязычной личности студентов, вобравшей в себя ценности родной и иноязычных культур и готовой к межкультурной коммуникации. Поликультурная языковая личность представляет личность, в структуре которой средствами иностранного языка сформирован определенный комплекс компетенций. Он позволяет личности ориентироваться в концептосферах социокультурного, универсального, этнокультурного, индивидуально-культурного типов. Это обеспечивает развитие её способности к позитивному и активному взаимодействию с представителями поликультурного мира.

Особую роль в формировании поликультурной и многоязычной личности студентов бакалавриата играет социокультурная компетенция и все ее компоненты (лингвострановедческий, страноведческий, социолингвистический, общекультурный). *Социокультурная компетенция определяется как владение ключевыми концептами лингвокультуры изучаемого/-ых языка/-а, способность и готовность различать, анализировать, понимать, осознавать и осознанно употреблять языковой и речевой материал, выбирать правильное речевое и неречевое поведение в конкретной коммуникативной ситуации для реализации определенных коммуникативных целей в общении с носителем языка, являясь при этом носителем и представителем родной культуры, обладающим такими качествами, как наблюдательность, непредвзятость, толерантность и эмпатия.* Овладение ключевыми концептами (в качестве примера рассматривается концепт «Время») способствует совершенствованию социокультурной компетенции на занятиях по ИЯ 2. Модель социокультурной компетенции представлена на рис. 1.

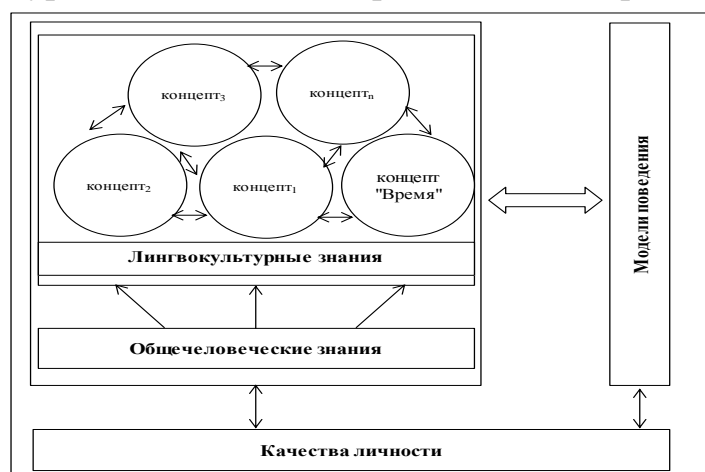


Рис. 1 – Структура социокультурной компетенции

В составе социокультурной компетенции выделяются компоненты: 1) социокультурные знания; 2) модели поведения; 3) способности и качества личности. Первый компонент социокультурных знаний состоит из двух блоков: 1) блок общечеловеческих знаний (общее представление о культуре

своей страны и стран изучаемых языков, ключевых понятиях «Время», «Пространство», «Любовь» и так далее в целом, которые в дальнейшем преобразовываются в концепты); 2) лингвокультурный блок, включающий концепты, категории, лексические объединения и тому подобное. Второй блок отражает содержательную сторону концептов (концепта «Время») в единстве понятийного, образного и ценностного элементов. Данный блок знаний образуется на основе первого, но, в свою очередь, он обогащает знания первого порядка. Навыки и умения использовать приобретенные социокультурные знания при решении коммуникативных задач, в том числе и социокультурный опыт, составляют второй компонент Модели поведения. Совокупность качеств формирующейся языковой личности студента бакалавриата способствует приобретению и развитию первых двух составляющих компонентов компетенции. Все компоненты находятся в тесной взаимосвязи и входят в качестве составной части в социокультурную компетенцию бакалавров, изучающих ИЯ 2.

Ключевыми концептами, на основе которых предлагается строить обучение немецкого языка как ИЯ 2, могут выступать «Время», «Пространство», «Судьба», «Порядок», «Человек», «Государство». В реферируемом исследовании процесс совершенствования социокультурной компетенции рассматривается на примере концепта «Время». Суммируя особенности лингвокультурологии и когнитивной лингвистики, следует отметить: для изучения национально-культурной специфики вербализации времени логично рассмотреть его ментальный конструкт как лингвокультурологическую единицу. Время имеет ценность в русско-, англо- и немецкоязычном культурном пространствах. Факт подтверждается разнообразием синонимов, способностью времени интенсифицировать духовную жизнь человека («переживаемостью») и полиапеллируемостью (реализуемостью при помощи разноуровневых единиц языка - лексем, фразеологизмов, свободных словосочетаний, клишированных предложений).

Концепт «Время» является универсальным. Он обладает идентичной семантической структурой в английском, немецком и русском языках. Эта структура следует ядерно-периферийной модели. Опираясь на ядерно-периферийную структуру концепта, предлагаются виды лексических единиц (рис. 2), актуализирующих концепт «Время». К базовым единицам относятся лексические единицы, словосочетания и фразовые единства, составляющие ядерную и приядерную зону концепта «Время», к периферийным – ЛЕ, составляющие близкую и дальнюю зоны концепта.

Межконцептуальное поле концепта «Время» определяется его связями с полями иных концептов. Связи проявляются в переходах от понятия «Время» к иным понятиям, от иных понятий к понятию «Время» и в синкретизме понятия «Время» и другого понятия. Семантические переходы проявляются в многозначности темпоральных слов, значениях фразеологических единиц с темпоральными словами и значении слов, производимых от темпоральных единиц.



Рис. 2 – Виды лексических единиц, описывающих концепт «Время»

Анализ, сопоставление лексических средств в трех языках (РЯ, ИЯ 1 и ИЯ 2) позволяют выявить характерные особенности восприятия времени представителями немецкоязычной культуры и являются способом познания «чужой» культуры. В процессе овладения лексическими единицами, описывающими концепт, на занятиях по ИЯ 2 возникают дидактико-методические трудности: 1) интерференция на различных уровнях (на социокультурном уровне в том числе); 2) полисемия ЛЕ; 3) полиапеллируемость ЛЕ.

В качестве механизма преодоления дидактико-методических трудностей на занятиях по немецкому языку как ИЯ 2 выступают: 1) восполнение отсутствующих знаний; 2) «надстраивание» недостающих знаний; 3) коррекция искаженных знаний; 4) формирование навыков и умений оперирования социокультурной информацией; 5) развитие качеств личности, входящих в состав социокультурной компетенции; 6) совершенствование лексической компетенции студентов как компонента такого вида компетенции.

Во второй главе – «Методика совершенствования социокультурной компетенции студентов бакалавриата на занятиях по второму иностранному языку» - рассмотрены компоненты модели: 1) целевой; 2) концептуальный; 3) содержательный; 4) процессуальный; 5) результативный. Практическая реализация авторской системы обучения представлена в технологии обучения.

Целевой компонент представлен целями и задачами обучения по совершенствованию социокультурной компетенции у студентов бакалавриата на занятиях по ИЯ 2. Достижение цели обеспечивается путем решения *задач*: 1) формирование в сознании студентов ключевых концептов культуры изучаемого языка в качестве ИЯ 2; 2) формирование социокультурных навыков и умений по использованию знаний концептов в межкультурном общении; 3) развитие познавательных способностей студентов, интеллектуальных умений, системы личностных и ценностных отношений, отношений к миру; 4) развитие склонности к взаимопониманию представителей разных культур, толерантного отношения.

В основе предлагаемой модели лежат идеи компетентностного, социокультурного и концептуального подходов.

Учебная деятельность студентов на занятиях по ИЯ 2 ориентирована на реализацию частнометодических *принципов*: 1) учета условий формирования СКК; 2) опоры на лингвистический и учебный опыт обучаемых; 3) когнитивно-интеллектуальной направленности процесса обучения ИЯ 2; 4) сознательности; 5) интенсификации и экономии обучения ИЯ 2; 6) познания и учета содержания концептов изучаемых языков; 7) учета компонентов развития поликультурной языковой личности; 8) культурно-связанного соизучения РЯ, ИЯ 1 и ИЯ 2; 9) учета культурной рефлексии; 10) аутентичности содержания обучения ИЯ 2; 11) наглядности; 12) эмпатии; 13) опоры на самостоятельную работу студентов.

Лингвокультурный компонент включает: а) знакомство с ключевыми концептами культуры ИЯ 2; б) выявление лингвопрагматической наполненности концептов культуры ИЯ 2; в) знания о сопоставительном анализе концептов в РЯ, ИЯ 1 и ИЯ 2; г) ЛЕ с социокультурным компонентом; д) ЛЕ, ФЕ, тексты, описывающие и эксплицирующие концепты, в частности, концепт «Время».

Психологический компонент предусматривает: а) учет мотивов и интересов студентов бакалавриата к сопоставительному изучению концептосфер культур изучаемых языков; б) учет процесса инференции (вывод новых знаний в процессе обработки информации или сведений о языковых знаках на основе умозаключений); в) учет процессов категоризации (познавательная форма мышления человека, позволяющая обобщить опыт человека, осуществить его классификацию) и концептуализации, в результате чего образуются концепты и концептуальные структуры (концептосфера); г) опора на социокультурный опыт в РЯ и ИЯ 1; д) умения преодолевать интерферирующее влияние РЯ и ИЯ 1; е) качества личности, способствующие приобретению социокультурного опыта (любопытность, эмпатия, наблюдательность, толерантность).

Операционально-деятельностный компонент включает навыки и умения использовать приобретенные социокультурные знания для решения коммуникативных задач; приобретения, накопления и сохранения социокультурного опыта.

Дидактический компонент составляют: а) модели концептуального пространства, карты типа «mind map» ключевых концептов культуры ИЯ 2; б) умения пользоваться справочной литературой (словари, энциклопедии, справочники и т.п.) и другими источниками (интернет, СМИ, фильмы, стихотворения, реклама и т.д.) для выявления и анализа социокультурной информации; в) навыки и умения самостоятельной работы студентов бакалавриата.

Процессуальный блок модели содержит технологию обучения. Сюда включены стратегии (когнитивные, компаративные, коммуникативно-прагматические стратегии и стратегии корректировки и контроля), приемы

обучения. Он включает описанные этапы обучения, формы учебного взаимодействия студентов, приемы обучения. Основу процессуального блока составляет система упражнений.

В рамках заявленной технологии определены четыре вида стратегий обучения: 1) опора на концептосферы РЯ, ИЯ 1 и ИЯ 2; 2) концептно-ориентированная организация материала; 3) компаративное изучение социокультурного материала (лексика); 4) графостратегии.

В ходе исследования определены и описаны четыре уровня сформированности социокультурной компетенции студентов, в частности: 1) низкий; 2) средний; 3) высокий и 4) продвинутый.

Процессуальный компонент модели реализуется через этапы, приемы, стратегии и систему упражнений. Соотношение этапов, приемов, стратегий и форм работы представлено в табл. 1.

Таблица 1

Соотношение этапов, приемов, стратегий

Этапы	Приемы	Стратегии	Формы работы
Информационный	Аналитические: распределение, категоризация, обобщение, построение ассоциогамм, выделение определённых признаков	<u>Когнитивные</u> : стратегии интериоризации (из внешнего во внутреннее) и автоматизации знаний о языке, актуализация фоновых, декларативных и процедурных знаний, оценка коммуникативных ситуаций	Групповая и индивидуальная формы
Аналитико-синтетический	Аналитические: анализ, сопоставление, подбор эквивалентов, выделение лакун, сравнение, заключения, построение модели концепта, mind map.	<u>Компаративные</u> ; графостратегии	Индивидуальная, парная, в триадах, микрогруппах и группах
Процессуально-деятельностный	Практико-ориентированные: интерпретация отдельных социокультурных явлений, моделирование социокультурно маркированных ситуаций с использованием игровых технологий (коммуникативные, ролевые игры, симуляции).	<u>Коммуникативно-прагматические</u> : интерактивные, аффективные, интерпретационные	Все формы работы
Оценочный	Рефлексивно-контрольные: тестирование, ролевая игра, рабочий дневник.	<u>Стратегии рефлексии и стратегиях контроля</u> .	Индивидуальная и групповая формы

Основными *методами обучения* выступают методы социокультурного и проблемного подходов к обучению иностранным языкам. Опираясь на точку зрения И.Л. Бим, основными методами обучения (в узком значении

слова) иностранному языку и культуре ИЯ 2 мы считаем *показ и объяснение, организация сопоставления, определения общего и различного с ИЯ 1 и РЯ, тренировка, применение и контроль* в деятельности преподавателя, *ознакомление, сопоставление, осмысление, размышление, тренировку, применение и самоконтроль* (включающий *саморефлексию и самокоррекцию*) в деятельности студентов, которые находят реализацию в методических приемах и упражнениях. Методы находятся в состоянии корреляции друг с другом. Каждый из них может быть использован для развития разных видов речевой деятельности и на разных уровнях их развития.

Выделенные этапы, приемы, стратегии (табл. 1) определяют построение системы упражнений, направленной на совершенствование социокультурной компетенции на занятиях по ИЯ 2. Система упражнений (табл. 2) предусматривает четыре подсистемы. Они выделены на основе этапов работы с лексическими средствами для экспликации концепта.

Таблица 2

Типы и виды упражнений для совершенствования социокультурной компетенции

Система упражнений			
Языковые, лексически направленные	Культурно-компаративные	Сопоставительно-интерпретирующие	Коммуникативно-прагматические
Упражнения на усвоение лексических средств.	Упражнения на: - определение культурного компонента в лексических средствах, обозначаемых Время; - сопоставление лексических средств в РЯ, ИЯ 1 и ИЯ 2.	Упражнения на интерпретирование социокультурных явлений, содержащихся в минитекстах.	Коммуникативные (употребление в речи); творческие (игры, обсуждения).

Соотношение этапов работы, учебного материала и упражнений представлено в табл. 3.

Таблица 3

Соотношение этапов работы и учебного материала и упражнений

Этапы работы	Учебный материал	Упражнения
Информационный	- ЛЕ с семантическим компонентом «Время» - Лингвострановедческие ЛЕ - Наглядные материалы	Языковые, лексически направленные упражнения
Аналитико-синтетический	- ЛЕ с семантическим компонентом «Время» - Лингвострановедческие ЛЕ	Культурно-компаративные и сопоставительно-интерпретирующие
Процессуально-деятельностный	- Тексты, минитексты - Наглядные материалы - Ситуации - Проекты	Коммуникативно-прагматические и частично сопоставительно-интерпретирующие

Языковые, лексически направленные упражнения нацелены на усвоение ЛЕ с семантическим компонентом в структуре значения «Время». В процессе тренировки они должны перейти в активный словарь. В составе данной подсистемы выделены упражнения на восприятие, различение и понимание ЛЕ, актуализацию имеющихся лексико-грамматических знаний.

Z.B.: Was assoziieren Sie mit dem Begriff „Zeit“? Entwickeln Sie ein Assoziogramm, das zum Beispiel so aussehen könnte. Finden Sie im Text alle Wörter, die zum Konzept „Zeit“ gehören. Wie kann man die Bilder betiteln, auf denen die Situationen zum Konzept „Zeit“ dargestellt sind? Finden Sie im deutschen Text die Wörter, die auf Englisch/Russisch gesagt werden. Nennen Sie alle Zeitadverbien, die die Handlung des Lehrers/der handelnden Person eines Textes (einer Erzählung, eines Witzes, einer Situation u.ä.) charakterisieren.

В составе подсистемы культурно-компаративных упражнений выделяется два вида упражнений: а) на определение культурного компонента в лексических средствах, обозначающих Время в немецком языке; б) на сопоставление лексических средств в РЯ, ИЯ 1 и ИЯ 2 (выявление общих и различных культурных компонентов).

Упражнения первого вида направлены на понимание значений ЛЕ и установление их смысла. *Z.B.: Bestimmen Sie den Unterschied in den Bedeutungen der Wörter „Moment“ und „Augenblick“. Nennen Sie den kulturellen Hintergrund des Wortes im Englischen/Russischen. Beschreiben Sie ihn im Deutschen. Bestimmen Sie die Bedeutung der Zusammensetzungen „Zeitgefühl“, „Lebensauffassung“, „Morgendämmerung“ nach der Analyse ihrer Komponenten. Prüfen Sie die Richtigkeit Ihrer Vermutung im Wörterbuch. Nennen Sie den kulturellen Hintergrund des Wortes «Frühstückstreff» im Deutschen. Beschreiben Sie ihn im Englischen.*

Упражнения второго вида нацелены на сопоставление лексических средств в РЯ, ИЯ 1 и ИЯ 2, выявление общих и различных культурных компонентов. *Z.B.: Sagen Sie, wodurch sich die Wörter „Tag“ und „день“ unterscheiden. Sammeln Sie Metaphern und Redewendungen zum Thema Zeit – in Deutsch, Englisch und Russisch. Weisen sie auf einen kulturell unterschiedlichen Umgang mit Zeit hin?*

Сопоставительно-интерпретирующие упражнения предназначены для выявления, понимания проявления концепта на разных уровнях в микротексте/тексте, осознания схожести и отличий концепта в культурах изучаемых языков, прежде всего, в ИЯ 2, в немецкой культуре. Особое место в подсистеме занимает интерпретация текста. При изучении концепта «Время» опорным пунктом интерпретации текста будут временные отношения или пространственно-временные в силу близости этих концептов. *Z.B.: Aus welcher Erzählperspektive ist der Text geschrieben? Wer ist der Erzähler des Textes? Ist der Text in der Ich-Form/Er-Form verfasst? Gibt es im Text eine Zeitschicht oder mehrere? Wo ist die Grenze zwischen Zeitschichten? Welche Mittel markieren die Grenze(n)? Gibt es im Text Erinnerungen oder Erwähnung der Zukunft? In welchem Tempo sind die Ereignisse dargestellt? Welche Mittel (lexikalischen,*

grammatischen, stilistischen, kompositorischen usw.) fördern das? Stellen Sie schematisch die Zeitperspektive des Textes dar. Vergleichen Sie die Sprichwörter („Man soll den Tag nicht vor dem Abend loben.“/„Цыплят по осени считают”/“Do not count your chickens before they are hatched.”

*Коммуникативно-прагматические упражнения направлены на: а) развитие способности обучаемых прогнозировать коммуникативные интенции собеседника; б) организацию собственного коммуникативного поведения с использованием вербальных и невербальных средств, реализующих концепт; в) декодирование действий и поступков собеседника; г) учет норм и правил поведения в учебных ситуациях, приближенных к условиям межкультурного общения д) учет ценностей родной культуры. Они представлены двумя видами упражнений: коммуникативные и творческие. Упражнения коммуникативного вида представляют собой активизацию социокультурного материала в речевых ситуациях. Z.B.: *Sie sind ein Russe. Verabreden Sie sich mit Ihrem deutschen Kollegen über einen Termin. Vergessen Sie dabei über die Wahrnehmung der Zeit der Deutschen und der Russen nicht.**

Упражнения творческого вида предполагают вариативное использование социокультурной информации в ситуациях общения. Z.B.: *Dramatisieren Sie einen Dialog. Arbeiten Sie in Paaren und stellen Sie sich eine Situation vor. Unten finden Sie Beschreibungen von Situationen: - Sie sind eine Deutsche/ein Deutscher. Sie arbeiten an einer Firma zwei Monate. Ihr Chef gibt Ihnen viele Aufgaben, die Sie bis Ende Woche schaffen müssen, sonst werden Sie entlassen. - Sie sind ein Chef/eine Chefin, Sie sollen in kurze Zeit ein wichtiges Projekt zu Ende machen. Einige der Aufgaben geben Sie Ihrem unterstellten Kollegen und teilen ihm mit, dass sie in 4 Tagen gemacht werden sollen. Am Anfang diskutieren sie mit Ihrem Mitstudenten das Problem und wählen eine Kompromisslösung. Erinnern Sie sich an eine monochrome Zeitdimension der Deutschen.*

Важную роль в контроле и самоконтроле уровня сформированности социокультурной компетенции играет «Рабочий дневник». Он заполняется и наполняется в процессе работы над изучаемым концептом с первого этапа. Это своего рода языковой портфель, но построенный в соответствии с этапами, содержанием и принципами изучения концептов в ИЯ 2. «Рабочий дневник» призван выполнять функции: 1) стимулирующую; 2) управленческую; 3) диагностико-корректировочную; 4) контролируемую; 5) рефлексивную.

Важной педагогической задачей выступает организация применения «Рабочего дневника» в образовательном процессе. Работа состоит из трех этапов: 1. Этап запуска «Рабочего дневника». Запуск «Рабочего дневника» состоит в совместном обсуждении вопросов организации дневника. 2. Этап создания «Рабочего дневника» (информационный, аналитико-синтетический, процессуально-деятельностный этапы). 3. Этап презентации и оценивания «Рабочего дневника» (оценочный этап). Структурно «Рабочий дневник» включает четыре части: рукописи, график-органайзер, глоссарий и иллюстрации.

Результативный блок системы обучения содержит критерии оценки владения стереотипами речевого и неречевого поведения.

Цель опытного обучения состояла в подтверждении гипотезы исследования, проверке результативности предлагаемой методики. Для достижения поставленной цели определены задачи: выявить целесообразность предложенной модели совершенствования социокультурной компетенции и эффективности включенных в модель компонентов: этапов, стратегий, приемов и упражнений, уровней сформированности социокультурной компетенции студентов бакалавриата на занятиях по ИЯ 2.

Опытное обучение проводилось в три этапа: 1) подготовительный (анкетирование, диагностирующий срез); 2) собственно опытное обучение, включающее промежуточный срез; 3) анализ результатов (итоговый срез, сопоставительный анализ данных опытного обучения, выводы). На всех этапах опытного обучения студентам предлагалось задание на оценивание проблемной ситуации (Critical-Incident-Aufgabe). Задание представляет короткую историю, которая описывает социокультурный конфликт. Задача студентов состоит в анализе причин ситуации, поиске выхода из конфликтной ситуации с учетом особенностей обеих лингвокультур. Ответы студентов оценивались по пяти критериям: 1) многостороннее рассмотрение ситуации (Mehrperspektivität); 2) наличие пояснения культурного фона; 3) интерпретация, не основанная на стереотипах (предрассудках); 4) принадлежность к собственной лингвокультуре; 5) отсутствие этноцентрической интерпретации. В бальном соотношении высчитывалось: 90 % соответствие критерию и более - 20 баллов, более 80 % - 10, более 70 % - 5, менее 70 % - 0.

Рассчитанная сумма баллов на подготовительном этапе составила от 120 до 140 баллов из возможных 200 в каждой из четырех групп. Это говорило о низком уровне социокультурных знаний, навыков и умений студентов бакалавриата. Низкие показатели у испытуемых при проведении диагностирующего среза дают основание предполагать: в реальном общении студенты не смогут осуществлять успешную межкультурную коммуникацию. Они еще не обладают достаточным уровнем социокультурных знаний, навыков и умений в выборе вербальных средств в соответствии с ситуацией, интенцией в интерпретации вербального и невербального поведения собеседника. Следует отметить и высокий уровень интерференции на социокультурном уровне со стороны РЯ и ИЯ 1.

Умение анализа проблемной ситуации является одним из важных показателей сформированности социокультурной компетенции. Данное умение подвергается контролю на всех этапах опытного обучения. Соотношение результатов контроля в группах представлено на рис. 3.

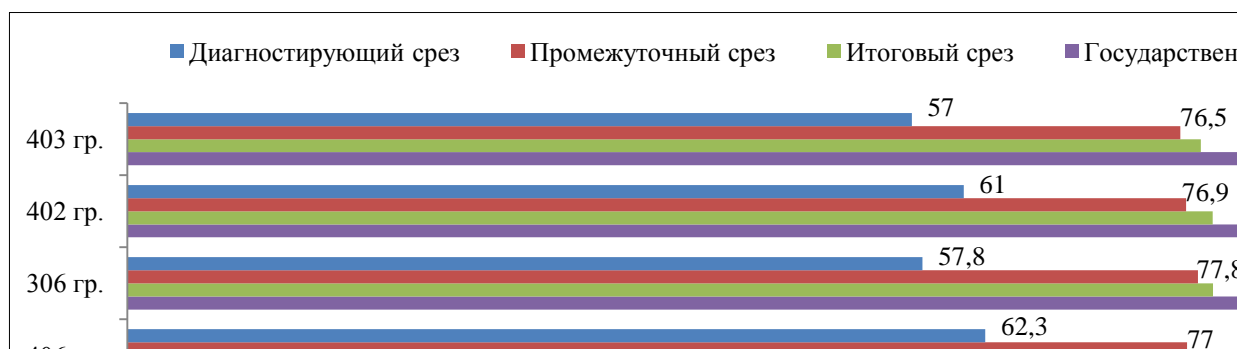


Рис. 3 – Сопоставление результатов анализа проблемной ситуации

Критериями оценивания устных заданий в форме ролевой игры выбраны показатели: а) социокультурная адекватность; б) полнота охвата содержания концепта, выраженного лексическими единицами на разных уровнях; в) приемлемый стиль речевого и неречевого поведения; г) языковая правильность; д) корректное использование ЛЕ с культурным компонентом; е) умение прогнозировать возможную реакцию собеседника; ж) поддержание межличностных отношений; з) активность студента; и) проявление таких качеств как толерантность, эмпатия, наблюдательность, непредвзятость.

Результаты оценивания ролевой игры бакалавров на итоговом этапе по обозначенным показателям в балловом соотношении приведены на рис. 4.

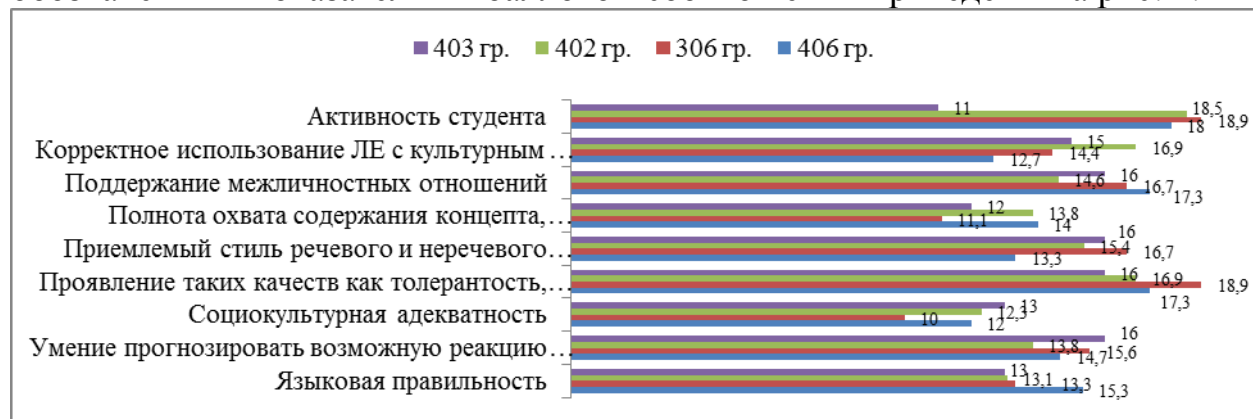


Рис. 4 – Результаты ролевой игры на итоговом этапе

Критериями оценки «Рабочего дневника» в целом являются: 1) аккуратность (тщательность) выполнения; 2) заполненность всех разделов; 3) оформление; 4) форма и содержание презентации рабочего дневника; 5) наглядность; 6) аутентичность.

Критерии оценки работы с разделами: 1) отражение собственных размышлений на основе полученных знаний; 2) полнота реализации содержания концепта; 3) отражение самостоятельной работы студента над концептом (наличие статей, фрагментов текстов, фото, картинок, выписка цитат и т.п.); 4) социокультурная адекватность; 5) когнитивная ценность; 6) многообразие использованных источников социокультурной информации; 7) в глоссарии – минимум 250 ЛЕ (эквивалентная и безэквивалентная лексика), реализующих концепт.

Результаты работы с «Рабочим дневником» в четырех группах отражены на рис. 5.

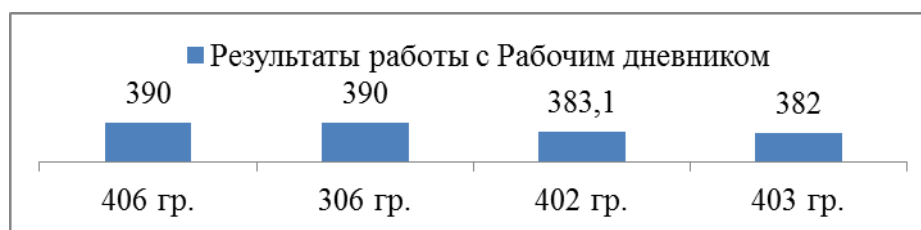


Рис. 5 – Средний показатель работы с Рабочим дневником

Согласно диаграмме студенты показали достаточно высокий результат. Это позволяет сделать вывод: включение в работу с социокультурной информацией «Рабочего дневника» оправдано, является важным инструментом повышения мотивации и активности студентов, организации работы с языковым и социокультурным материалом, организации самостоятельной работы студентов, саморефлексии и контроля сформированности навыков и умений, стратегий и достижения определенного уровня владения знаниями.

По окончании опытного обучения во всех группах отмечен рост показателей. Все говорит о положительных изменениях в формировании умений интерпретировать социокультурную информацию и использовать лингвокультурные знания концепта «Время» в интерпретации и ситуациях общения (рис. 6). Результаты промежуточного среза выявили динамику роста показателей в процессе совершенствования социокультурной компетенции на основе разработанной методики, включающей этапы, принципы, стратегии, приемы и систему упражнений.

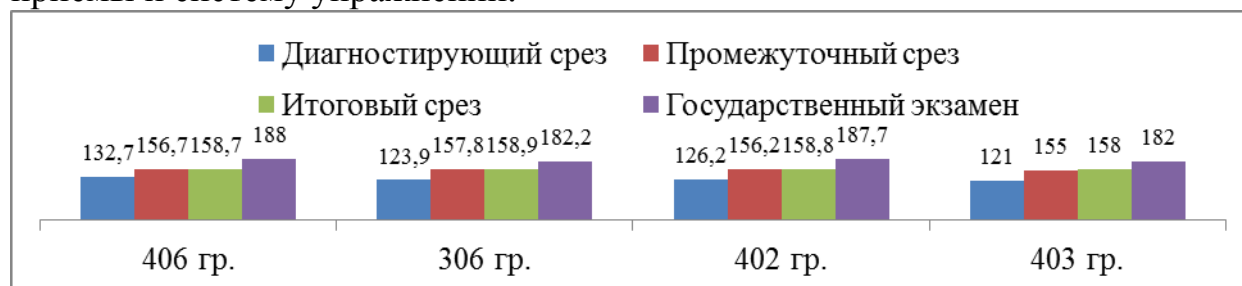


Рис. 6 – Соотношение средних показателей сформированности социокультурной компетенции

Соотнесение шкалы оценок с описанными уровнями сформированности социокультурной компетенции (низкий, средний, высокий, продвинутый) позволяет считать, что большинство студентов овладело высоким уровнем социокультурной компетенции (от 150 до 180 баллов из 200 возможных).

Результаты опытного обучения позволили подтвердить выдвинутую гипотезу, доказать эффективность предлагаемой методики по совершенствованию социокультурной компетенции у студентов бакалавриата лингвистического вуза.

В Заключение представлены выводы, сделанные на основе проведенного исследования:

1. Совершенствование социокультурной компетенции студентов бакалавриата на занятиях по ИЯ 2 в лингвистическом вузе/факультете успешно осуществляется на основе комплекса подходов: компетентностного, соци-

ультурного и концептуального. Реализация компетентностного подхода проявляется в направленности системы обучения на формирование коммуникативной компетенции и всех ее составляющих, на выделение социокультурной компетенции как системообразующего, стержневого компонента. Концептуальный подход учитывает структурирование знаний на основе системы концептов, взаимосвязь языка и мышления, сознания и культуры. Социокультурный подход в свою очередь направлен на приобретение лингвокультурных знаний, на формирование навыков и умений по оперированию и применению социокультурной информацией, на усвоение ценностных ориентаций лингвокультур изучаемых языков.

2. Важнейшей составляющей коммуникативной компетенции является иноязычная социокультурная компетенция, определяемая как владение ключевыми концептами лингвокультуры изучаемого/-ых языка/-а, способность и готовность различать, анализировать, понимать, осознавать и осознанно употреблять языковой и речевой материал, выбирать правильное речевое и неречевое поведение в конкретной коммуникативной ситуации для реализации определенных коммуникативных целей в общении с носителем языка, являясь при этом носителем и представителем родной культуры, обладающим такими качествами, как наблюдательность, непредвзятость, толерантность и эмпатия. Рассмотрен компонентный состав социокультурной компетенции с учетом структурирования социокультурных и лингвистических знаний на основе выделения ключевых концептов.

3. Разработана методика совершенствования социокультурной компетенции студентов бакалавриата на занятиях по ИЯ 2 в лингвистическом вузе. Она включает этапы, принципы, методы, стратегии, приемы, систему упражнений, измерительный аппарат для определения качества ее сформированности (уровни и показатели).

4. Совершенствование социокультурной компетенции студентов бакалавриата обеспечивается:

- построением процесса обучения с позиций компетентностного, концептуального и социокультурного подходов, с опорой на разработанную в ходе исследования модель совершенствования социокультурной компетенции, отражающую содержание и логику данного процесса и включающую выделенные структурные планы, систему принципов;

- реализацией выделенных принципов обучения в соответствии с целью и задачами для формирования социокультурной компетенции на занятиях по второму иностранному языку в лингвистическом вузе/факультете;

- обеспечением процесса обучения в виде когнитивных, компаративных, графических, интерактивных, аффективных, интерпретационных, рефлексивных стратегий социокультурного и межкультурного содержания, направленных на формирование поликультурного сознания студентов через осознание языка, культуры, опытное познание, что способствует комплексному совершенствованию всех компонентов, входящих в структуру социокультурной компетенции.

5. Предлагаемая методика обеспечивает положительный рост и стабильность показателей уровня сформированности социокультурной компетенции на занятиях по немецкому языку как второму иностранному.

Предложенная в диссертации методика может быть использована при обучении второму иностранному языку и в других высших учебных заведениях разного профиля.

Перспективность исследования связывается с дальнейшей разработкой вопросов совершенствования социокультурной компетенции на основе других ключевых концептов, в том числе и на материале других языков.

В Приложении представлены материалы опытного обучения, анкеты диагностирующего, промежуточного и итогового срезов.

Основные положения и результаты диссертационного исследования отражены в публикациях автора:

I. Статьи в рецензируемых изданиях, рекомендованных Министерством образования и науки РФ:

1. Войнова, А.В. Стратегии и приемы совершенствования социокультурной компетенции у студентов бакалавриата на занятиях по второму иностранному языку [Текст] / А.В. Войнова // Высшее образование сегодня. – М.: Изд. группа «ЛОГОС». – 2013. – №11. – С. 21-24.

2. Войнова, А.В. Лингвокультурные знания о «Времени» и их лексико-грамматическое строение [Текст] / А.В. Войнова // Наука и бизнес: пути развития. – М.: ТМБпринт. - 2013. - № 9 (27). - С. 7-9.

3. Войнова, А.В. Реализация концептуального и социокультурного подходов в системе лексически направленных упражнений [Текст] / А.В. Войнова // Глобальный научный потенциал. – СПб.: ТМБпринт. - 2013. - № 10 (31). - С. 9-12.

II. Научные статьи:

4. Войнова, А.В. О компетентностном подходе в процессе обучения студентов-бакалавров на занятиях по второму иностранному языку [Текст] / А.В. Войнова // Модернизация обучения иностранным языкам: реализация компетентностного обучения и инновационных подходов в разных типах учебных заведений. – Н. Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2012. – С. 36-42.

5. Voynova, A. Modern approaches to consideration of the “concept” (Современные подходы к рассмотрению концепта) [Text] / A. Voynova // New approaches in education. – San Francisco, California, USA, B&M Publishing, 2013. – P. 98-103.

III. Материалы научных конференций:

6. Войнова, А.В. О специфике преподавания второго иностранного языка (немецкого на базе английского) [Текст] / А.В. Войнова // Актуальные проблемы совершенствования преподавания иностранных языков в свете личностно-деятельностной парадигмы: материалы 2-й междунар. науч.-практ. конф., посв. 70-лет. фак-та лингвистики ВятГГУ (17-18 нояб., 2011). – Киров: Изд-во ВГГУ, 2011. – С. 45-49.

7. Войнова, А.В. Социокультурная составляющая в формировании полиязыковой личности в условиях триглоссии [Текст] / А.В. Войнова // Актуальные проблемы формирования поликультурной и полиязыковой личности в процессе обучения языкам: материалы междунар. науч.-практ. конф., посв. 75-лет. проф. Б.П. Годунова (17-18 фев. 2011). - Сыктывкар: Коми пед. ин-т, 2011. - С. 134-136.

8. Войнова, А.В. Концептуальный подход в подготовке учителя немецкого языка как второго иностранного [Текст] / А.В. Войнова // Когнитивный подход в обучении иностранным языкам в школе и вузе: проблемы и перспективы: материалы междунар. науч.-практ. семинар (21 нояб. 2012). - Н. Новгород: НГЛУ им. Н.А. Добролюбова, 2012. - С. 68-76.

9. Войнова, А.В. Трудности в овладении единицами, описывающих концепт «Время», на занятиях по второму иностранному языку (немецкий язык) [Текст] / А.В. Войнова // Педагогика: традиции и инновации (II): материалы междунар. науч. конф. (окт. 2012) - Челябинск: Два комсомольца, 2012. - С. 159-163.

Войнова А.В.

Методика совершенствования социокультурной компетенции студентов бакалавриата на основе ключевых концептов

Автореферат

Лицензия ПД № 18-0062 от 20.12.2000

Подписано к печати __. __. __ Формат 60×90 1/16

Печ. л. __ Тираж 100 экз. Заказ 6779

Цена бесплатно.

Типография ФГБОУ ВПО «НГЛУ им. Н.А. Добролюбова»
603155, Нижний Новгород, ул. Минина, 31-а